

*Przedstawiamy odpowiedzi na pytania, jakie pojawiły się w związku z postępowaniem o nr OSU-VI-261-1-3/2015 dotyczącym przygotowania i wdrożenia szkolenia e-learningowego z języka angielskiego w zakresie specjalistycznej terminologii stosowanej w prawie konkurencji UE, na rzecz projektu Szkolenie e-learningowe w obszarze prawa konkurencji UE.*

**Pytanie 1.** Według warunków określonych w zapytaniu, kurs ma powstać w 3 tygodnie, przy zachowaniu sztywnych czasów na poszczególne podetapy. Na opracowanie i akceptację scenariusza przewidziane zostały tylko 2 robocze dni od akceptacji struktury, a 8 od przekazania materiału. Jest to naszym zdaniem niemożliwe do spełnienia dla minimum 350 ekranów szkolenia językowego. Po akceptacji scenariusza, prototyp szkolenia miałby powstać w czasie 3 dni, 4 dni na całość - razem 15 dni roboczych licząc dzień przekazania materiału; w 2 tygodnie musiałby powstać gotowy prototyp, a w 3 tygodnie całe szkolenie. W porównaniu do innych szkoleń e-learningowych np. miękkich kursy językowe wymagają dłuższych terminów i dodatkowej pracy przykładowo proofreadingu, pracy z natywnymi lektorami itd. Naszym zdaniem harmonogram z zapytania wydaje się być nierealistyczny. Czy Zamawiający dopuszcza uzgodnienie innego harmonogramu pod warunkiem utrzymania terminu uruchomienia kursu dla uczestników (1 marca 2016) i zachowania w harmonogramie poszczególnych decyzji akceptacyjnych Zamawiającego?

**Odpowiedź:** Zamawiający dopuszcza uzgodnienie innego harmonogramu pod warunkiem uruchomienia kursu dla uczestników od marca 2016r. Kurs ma być kompletny, bez wad i spełniać warunki zawarte w Opisie Przedmiotu Zamówienia.

**Pytanie 2.** Specyfikacja mówi o minimalnej wielkości gotowego kursu: 350 ekranów, ale nie określa wielkości/rodzaju materiału merytorycznego, który będzie przekazany Wykonawcy przez Zamawiającego. Informacja o spodziewanej wielkości materiału źródłowego ma dla nas duże znaczenie ze względu na koszty i terminy opracowania szkolenia. W przypadku szkolenia językowego znaczenie ma także rodzaj materiału źródłowego - co wpływa na multimedia i interaktywności. W związku z tym prosimy o odpowiedź na pytanie jaka będzie maksymalna wielkość materiału źródłowego i czy możemy uzyskać próbkę tego materiału?

**Odpowiedź:** Szkolenie przygotowane będzie na podstawie 150 do 200 stronicowego opracowania (format A4), każda strona nie więcej niż 1500 znaków tekstu znormalizowanego (ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi) zawierającego treść merytoryczną, w tym spis zagadnień, określenie celów ogólnych i celów szczegółowych lekcji, treść każdego modułu, nie więcej niż 30 stron każdy, pretesty i posttesty do każdego modułu, kazus do rozwiązania do każdego modułu, słownik omawianych pojęć, materiały źródłowe. Szkolenie będzie przygotowane w języku polskim, a następnie przetłumaczony na język angielski. Zarówno autor szkolenia, jak i tłumacz przygotowujący przekład będą do dyspozycji podczas tworzenia wersji e-learningowej szkolenia. Niestety na ten moment nie

możemy Państwu udostępnić próbki szkolenia, ponieważ wkład merytoryczny do szkolenia jest aktualnie w trakcie przygotowania.

**Pytanie 3.** Specyfikacja w części uruchomienia szkolenia "Istotnym warunkiem wdrożenia (uruchomienia) szkolenia jest jego poprawne działanie zarówno na komputerach stacjonarnych i przenośnych". Urządzenia przenośne są znacznie bardziej zróżnicowane technicznie niż stacjonarne - przekłada się to na możliwość korzystania z multimediiów i interaktywności. W związku z tym prosimy o informację o jakie urządzenia przenośne chodzi: rodzaj i model urządzenia, system operacyjny, przeglądarka? Czy wykonawca sam może określić te specyfikacje, w tym zakres poprawnego działania szkolenia na urządzeniach przenośnych?

**Odpowiedź:** Zamawiający jako urządzenia przenośne traktuje, te które obsługują w pełni wymienione wymagane przeglądarki internetowe.

**Pytanie 4.** "Szkolenie musi poprawnie działać pod wszystkimi następującymi przeglądarkami: MSIE 9.0 lub wyższa, Firefox 4.0 lub wyższa, google Chrome, Safari." Przeglądarka Firefox 4.0 jest już dość przestarzała, obecnie rozwijana przez Mozilla Foundation jest wersja 42.0, czy może chodziło o wersję 40.0 lub nowszą?

**Odpowiedź:** Zamawiającemu chodziło o wersję Firefox 40.0 lub wyższą.

**Pytanie 5.** Specyfikacja zawiera wymóg umieszczenia tzw. wizualizacji UE (logotypy Komisji Europejskiej, KSSiP, informacja o współfinansowaniu) na każdym ekranie. Te informacje zajmą dużo miejsca w interfejsie (stacjonarnym i przenośnym), ograniczając funkcjonalność szkolenia. Czy te informacje mogą być umieszczone tylko na początku i końcu lekcji, zamiast na każdym ekranie?

**Odpowiedź:** Logotypy Komisji Europejskiej oraz Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury mogą być umieszczone na początku i końcu lekcji, ze względu na współfinansowanie szkolenia ze środków z Komisji Europejskiej. Na każdym ekranie należy zamieścić słowne odniesienie do współfinansowania: *Projekt pt.: „Szkolenie e-learningowe w obszarze prawa konkurencji UE” realizowany przez KSSiP współfinansowany przez Komisję Europejską.*

**Pytanie 6.** Specyfikacja zakłada wykorzystanie wszystkich 10 wymienionych interaktywności, w tym krzyżówek, w każdej lekcji. Naszym zdaniem to może nie być uzasadnione metodycznie. Czy Zamawiający dopuszcza, że decyzja o innym, bardziej dopasowanym doborze interaktywności zaproponowanych przez Wykonawcę, zostanie podjęta przez Zamawiającego w ramach akceptacji scenariusza?

**Odpowiedź:** Zamawiający dopuszcza dopasowanie narzędzi interaktywnych, jeżeli będzie to odpowiednio uzasadnione w scenariuszu, ważne jest aby się znalazły w szkoleniu podnosząc jego atrakcyjność dla odbiorców.

**Pytanie 7.** Czy uruchomienie szkolenia na serwerach z platformą produkcyjną Zamawiającego, znajdującymi się fizycznie w Krakowie, jak również testowanie funkcjonalne i obciążeniowe, mogą odbyć się zdalnie, a nie w siedzibie Zamawiającego? Technicznie nie będzie to stanowiło różnicy. Testowanie będzie poprzedzone scenariuszem testowania i zakończone raportem z testowania.

**Odpowiedź:** Wykonawca może wykonać platformę testową we własnym zakresie. Możemy umożliwić zdalny dostęp, przy czym problemem będzie utworzenie środowiska testowego, dlatego też preferujemy, aby testowanie odbyło się w Krakowie w siedzibie KSSiP.

**Pytanie 8.** Jak ma się punkt 9 harmonogramu do punktu 7 obecnych funkcjonalności? Czy obsługa SCORM jest zaimplementowana? Na czym miałyby polegać prace z punktu 9?

**Odpowiedź:** Zamawiający umieszcza szkolenie na platformie we własnym zakresie. Obsługa SCORM jest zaimplementowana. Obecnie nie da się automatycznie wrzucać "całego" szkolenia przez interfejs administracyjny. Najpierw jest umieszczany manifest a następnie osobno umieszczane są pliki szkolenia. Należy przy tym pamiętać że my owszem bazujemy na Dokeosie, ale sama platforma jest formą nakładki, do której nie mamy wszystkich kodów źródłowych.

**Pytanie 9.** Co do punktu 10 harmonogramu mówiącym o testach wydajnościowych i funkcjonalnych. Prosimy o określenie zakresu testów funkcjonalnych oraz przekazanie informacji czy istnieje preferowana metodyka. Jeśli chodzi o testy wydajnościowe to czy celem jest wskazanie progu użytkowników, którzy mogą być jednocześnie zalogowani? W związku z brakiem lub minimalną ingerencją w samą platformę elearningową Wykonawca nie będzie miał wpływu na wyniki testów wydajnościowych. Czy Zamawiający dostarczy infrastrukturę konieczną do uzyskania satysfakcjonujących go wyników testów wydajnościowych?

**Odpowiedź:** Zamawiający zakłada próg 100 jednocześnie zalogowanych użytkowników.

**Pytanie 10.** Czy Zamawiający w ramach zapytania oczekuje wprowadzenia jakichkolwiek zmian w posiadanej platformie elearningową? Wgranie przygotowanej paczki / paczek SCORM nie traktujemy jako zmianę funkcjonalności, a jedynie poszerzenie listy dostępnych zasobów merytorycznych.

**Odpowiedź:** Nie oczekujemy wprowadzenia jakichkolwiek zmian w posiadaną platformę e-learningową.

**Pytanie 11.** Prosimy o przekazanie szczegółowej listy kolumn wyświetlanych w poszczególnych raportach oraz filtrów jakie są dla nich dostępne. Czy dane te mogą być eksportowane do plików z poziomu aplikacji?

**Odpowiedź:** Po wyborze Wykonawcy przewidujemy umożliwienie udostępnienia raportu.

**Pytanie 12.** Czy wszyscy użytkownicy mający przystąpić do nowego SCORMa posiadają konta w platformie? Czy są już podzieleni na grupy wedle których ma następować raportowanie?

**Odpowiedź:** Nie wszyscy posiadają konta obecnie, jednak mogą się zarejestrować na platformie. W czasie rejestracji są przydzielani do grup. Wszyscy obecnie zarejestrowani są przydzieleni do grup.

**Pytanie 13.** Czy treść w tych materiałach będzie poukładana, czy też będzie pochodziła z kilku opracowań i wykonawca szkolenie będzie musiał ją scalić i uporządkować?

**Odpowiedź:** Treść będzie pochodziła z jednego opracowania, nie trzeba jej będzie scalać, układać, ani uporządkowywać.

**Pytanie 14.** Ponieważ wymagają Państwo wykazaniem się certyfikatem z angielskiego na poziomie B2, a my mamy u siebie osobę która posiada dyplom magistra anglistyki więc wydaje mi się że jej kompetencje są wiele wyższe niż poziom B2 czy jeśli potwierdzimy to skanem dyplomu to zostaniemy dopuszczeni do postępowania?

**Odpowiedź:** Tak, będziecie Państwo dopuszczeni do postępowania jeżeli przedstawicie kopię dyplomu, ze względu na to, iż wskazana przez Państwa osoba będzie w stanie udokumentować swoją znajomość języka angielskiego na poziomie min. B2. Ważnym jest abyście zaangażowali Państwo osobę, która będzie posiadać znajomość języka angielskiego na poziomie min. B2

**Pytanie 15.** Czy lektor jest obowiązkowy na każdym ekranie informacyjnym prostym?

**Odpowiedź:** Tak, lektor jest obowiązkowy na każdym ekranie informacyjnym prostym.

**Pytanie 16.** Ile szacunkowo stron materiałów zostanie dostarczonych? Czy jest to 100, 500 czy 100 stron A4?

**Odpowiedź:** Szkolenie przygotowane będzie w postaci 150 do 200 stronicowego opracowania (format A4), każda strona nie więcej niż 1500 znaków tekstu znormalizowanego (ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi) zawierającego treść merytoryczną, w tym spis zagadnień, określenie celów ogólnych i celów szczegółowych lekcji, treść każdego modułu, nie więcej niż 30 stron każdy, pretesty i posttesty do każdego modułu, kazus do rozwiązania do każdego modułu, słownik omawianych pojęć, materiały źródłowe. Szkolenie będzie przygotowane w języku polskim, a następnie przetłumaczone na język angielski. Zarówno autor szkolenia, jak i tłumacz przygotowujący przekład będą do dyspozycji podczas tworzenia wersji e-learningowej szkolenia.

**Pytanie 17.** Czy podobna funkcjonalność była realizowana w poprzednich szkoleniach? W jakim oprogramowaniu zostały wykonane poprzednie szkolenia?

**Odpowiedź:** Nie wymagaliśmy poprzednio żadnych konkretnych rodzajów oprogramowania potrzebnych do wykonania szkolenia. Na końcu miało ono być przygotowane w standardzie SCORM.

**Pytanie 18.** Proszę o podanie przykładów jakie symulacje Zamawiający ma na myśli.

**Odpowiedź:** Zamawiający pozostawia do wyboru Wykonawcy symulacje do zastosowania w szkoleniu, ważne aby zostały one użyte.

**Pytanie 19.** W którym z formatów ma być przygotowany plik SCORM?: a) HTML, b) FLASH c) HTML5?

**Odpowiedź:** W zasadzie w dowolnym, jednak wszystkie dotychczasowe są przygotowane w formacie FLASH.

**Pytanie 20.** Rozumiemy, że pre- i posttesty zostaną dostarczone przez Zamawiającego. Proszę o potwierdzenie.

**Odpowiedź:** Tak, pretesty i posttesty będą dostarczone przez Zamawiającego.

**Pytanie 21.** Rozumiemy, że lektor będzie nagrywany tylko w wersji angielskiej. Proszę o potwierdzenie.

**Odpowiedź:** Tak, lektor będzie nagrywany tylko w wersji angielskiej.

**Pytanie 23.** Czy każdy plik z szkoleniem ma być wygenerowanym w trzech wersjach tj. SCORM 1.2, SCORM 2004 i AICC?

**Odpowiedź:** W wersji SCORM 1.2.

**Pytanie 24.** Rozumiemy, że nie ma potrzeby uruchamiania na tabletach i smartfonach? Prosimy o potwierdzenie

**Odpowiedź:** Zamawiający jako urządzenia przenośne traktuje te które obsługują w pełni wymienione w opisie przedmiotu zamówienia wymagane przeglądarki internetowe.

**Pytanie 25.** Czy dopuszczalny jest format MP4?

**Odpowiedź:** Tak, jest dopuszczalny. Należy użyć takiego formatu aby przeglądarka mogła go obsłużyć. Jeśli użyty zostanie FLASH to zapewne wideo będzie w jego własnym formacie, jeśli HTML5 to może to być MP4, Ogg, WebM. MP4 obsługują obecnie wszystkie przeglądarki.

**Pytanie 26.** Czy szkolenie (dot. Przeszkolenia pracownika z p. 19) może być przeprowadzone zdalnie tj. przez system wideokonferencyjny?

**Odpowiedź:** Tak, szkolenie może być przeprowadzone zdalnie.

**Pytanie 27.** Czy wszystkie wymagane raporty znajdują się obecnie na platformie e-learning? Jeśli nie, to czy oczekuje się, że w ramach ETAPU I, Wykonawca będzie zobowiązany wprowadzić zmiany programistyczne mające na celu dodanie wymaganych raportów?

**Odpowiedź:** Tak. Modyfikacje MUSZĄ być zgodne z zastosowaną wersją interpretera PHP (5.3.3).

**Pytanie 28.** Prosimy o podanie listy modyfikacji programistycznych, które należy wprowadzić na platformie e-learning w ramach ETAPU I.

**Odpowiedź:** Czyt. pyt.27

**Pytanie 29.** Rozumiemy, że podczas instalacji modyfikacji programistycznych, nie możemy naruszyć integralności umieszczonych szkoleń (w ramach wcześniejszych projektów) oraz wyników tych szkoleń. Proszę o potwierdzenie.

**Odpowiedź:** Tak, nie możecie Państwo naruszyć integralności umieszczonych szkoleń.

**Pytanie 30.** Czy na pewno platforma e-learning obsługuje standard SCORM 2004? Wg opisu na stronie <https://es.wikipedia.org/wiki/Dokeos>, to nie obsługuje.

**Odpowiedź:** Platforma obsługuje SCORM 1.2.

**Pytanie 31.** Mamy rozumieć, że na chwilę obecną nie ma funkcjonalności wskazanych w pkt. 9 Szczegółowego Harmonogramu Wdrożenia Szkolenia E-learningowego i wymagane jest wprowadzenie zmiany programistycznej w platformie e-learning w ETAPIE I. Prosimy o potwierdzenie.

**Odpowiedź:** Tak. Modyfikacje MUSZĄ być zgodne z zastosowaną wersją interpretera PHP (5.3.3).

**Pytanie 32.** Opisywane wersje programów nie są już wspierane przez producentów. Czy poprzedni dostawca zaktualizuje oprogramowanie w ramach gwarancji na platformę e-learning?

**Odpowiedź:** Nie, Platforma jest objęta ciągłym monitoringiem i odpowiednio zabezpieczona nie tylko na poziomie systemów operacyjnych.

**Pytanie 33.** Ze względu na nieaktualne oprogramowywanie opisane w pkt 8 str. 11, nie zgadzamy się z tym zapisem (zapis: Platforma e-learningowa zapewnia wysoki stopień zabezpieczenia danych, w tym danych osobowych, dostępu do kursów i innych treści e-learningowych).

**Odpowiedź:** Platforma jest objęta ciągłym monitoringiem i odpowiednio zabezpieczona nie tylko na poziomie systemów operacyjnych.

**Pytanie 34.** Czy dodatkowo punktowana będzie **ilość szkoleń** e-learningowych czy **ilość usług**, w ramach których wykonano szkolenia e-learningowe?

**Odpowiedź:** Dodatkowo punktowana będzie ilość szkoleń.

**Pytanie 35.** Czy usługa, w ramach której zrealizowano 8 szkoleń e-learningowych zostanie przez Zamawiającego potraktowana jako zrealizowanie 8 szkoleń, co skutkuje przyznaniem 50 pkt. czy też jako jedna usługa, za którą wykonawca otrzyma 0 pkt?

**Odpowiedź:** Jeżeli Wykonawca przedstawi dowody na wykonanie 8 odrębnych szkoleń wówczas zostanie mu przyznane 50 pkt.